



"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · www.HolyTrinityPgh.org · office@HolyTrinityPgh.org

WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

TODAY'S SCRIPTURE READINGS

Epistle Reading

St. Paul's Letter to the Galatians 6:11-18

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλικοὺς ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶσινται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοῦς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

Gospel Reading – Sunday before Holy Cross

John 3:13-17

Εἶπεν ὁ Κύριος καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψώσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- | | |
|---|---|
| - Sunday before Holy Cross | - St. Aristides, the Philosopher |
| - Forefeast of the Elevation of the Holy Cross | - St. Cornelius, the Centurion & Martyr |
| - Consecration of the Church of the Holy Resurrection | - St. Hierotheos, the Righteous of Iveron Monastery |

APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

Resurrectional Apolytikion in the Sixth Tone (Page 53)

The heavenly powers appeared at Your tomb, and those guarding it became like dead men. Mary stood at Your grave, seeking Your pure body. You stripped the power of hades, not touched by its corruption. You met the virgin woman as one Who grants life. O Lord, Who rose from the dead, glory to You.

Apolytikion for the Temple of the Resurrection in the Fourth Tone

You have made the earthly beauty of the holy tabernacle of Your glory to be like the majesty of the firmament on high, O Lord. Make it strong forever and ever, and accept our supplications that we unceasingly bring to You there, at the intercession of the Theotokos. For You are the life and resurrection of all.

Apolytikion for the Forefeast of the Exaltation in the Second Tone

O benevolent Lord, as an intercessor we present to You the life-giving Cross of Your goodness, which we the unworthy have as a gift from You. Save our leaders and our nation and keep them in peace, through the Theotokos.

Kontakion for a Memorial Service

English: Remember, O Lord, as You are good, your servant(s), and forgive every sin he (she,they) have committed in this life. For no one is sinless except You, who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

Greek: Μνήσθητι, Κύριε, ὡς ἀγαθός, τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (δούλης, δούλων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἥμαρτεν (ἥμαρτεν, ἥμαρτον) συγχώρησον· οὐδεὶς γάρ ἀναμάρτητος, εἰμὶ σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάσει, μεταστάσι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

English: Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

Greek: Ευλογητός εἰ Χριστέ, ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλῆεις ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Phoenetics: Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

Kontakion of the Consecration of the Church of the Holy Resurrection

The Church is revealed to all as a brilliantly lit heaven, leading the faithful in the way of light. Standing therein, we cry aloud: Make firm the foundation of this house, O Lord.

PARISH NEWS AND EVENTS

TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

Memorial Today

Memorial prayers will be offered at the conclusion of the Divine Liturgy today for the repose of the soul of the servant of God, Elizabeth Moratis (40 days). Trisagion prayers will also be read for Diana Abdo (6 months). May their memory be eternal!

"Open Table Sunday" Hospitality Hour Today - Thank You!

Thank you to all of those who have contributed to the "Open Table Sunday" Hospitality Hour today and to the Moraitis Family for their offerings given in loving memory of Elizabeth. Please place your ready-to-share plated items on the table located in the Gallery on your way into Liturgy. Please stay afterwards and offer to help with clean-up.

Church School Resumes Today

Church School resumes today. This year's theme is "Keeping God's Commandments" from 1 John 5.3: "This is the love of God, that we keep His commandments." We look forward to seeing all the children of this community participate, ages 3 and up. And many thanks to our dedicated Church School Staff volunteers, who offer their time and their love to work with our parents to raise faithful and pious young people. They will be using the new curriculum from the Archdiocese that was introduced at the Clergy-Laity Congress this summer. Be sure to ask your children what they learn each week!

UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Services this Week: Location; St George Chapel (SG) 8941 Ringeisen Rd, Allison Park, PA and other locations as noted.

- **Sunday, September 13**, 5:00pm: Great Vespers of the Elevation of the Holy Cross (Holy Cross Church - Mt. Lebanon)
- **Monday, September 14**, 8:15am Orthros/9:30am Divine Liturgy of the Elevation of the Holy Cross (our sister parish of Holy Cross Church in Mt. Lebanon, 123 Gilkeson Rd, Pittsburgh PA 15228).
- **Wednesday, September 16**, 6:00pm: Pan-Orthodox Unction Service, St. Alexander Nevsky Orthodox Cathedral
- **Thursday, September 17**, 8:30am Orthros/9:30am Liturgy: St. Sophia and her daughters, Faith, Hope and Love (SG)

Church School Class Times

Remember that Church School begins with Divine Liturgy. So please be sure to have all our students here at 9:30am each Sunday. The youth sermon – a special time for your priests to teach and connect with our youth – takes place early in the service after the Gospel reading. Pre-School through Eighth Grade classrooms are located on the upper level of the Education Center. Ninth through Twelfth Grade classrooms are located on the main floor of the Education Center. Please note that **all classes**, Pre-School through Twelfth Grade, **conclude at 11:30am**. Parents, please give the teachers time to finish class every Sunday. Pre-School parents should meet their children outside of the Pre-School classroom. All other students will be dismissed to the Church School snack area, which is located on the main floor Education Center hallway, outside of the Fireside Room. Be sure to volunteer to help by signing up to provide the snacks. Thank you!

Festival Lawn Signs – Collect, Store and Save!

The Festival Committee thanks everyone who placed lawn signs around the North Hills area. Please help collect them so that we can be good citizens. Also, please feel free to store your signs at home and save them for next year. If you do not want to store them, you may return them to the church, and you can pick them up again next year. Thank you!

[Sep 16] North Hills Pan-Orthodox Unction Service

Offered as a worship fellowship between Holy Trinity Church, St. John the Baptist Church and Saint Alexander Nevsky Cathedral. Show Orthodox unity and be blessed by the sanctifying anointing of Holy Unction. Join our Orthodox neighbors for the service on Wednesday, September 16 beginning at 6:00pm. The service will be held at St Alexander Nevsky Orthodox Cathedral, 8290 Thompson Run Rd, McCandless, PA 15237.

[Sept 20] Orthodox Volunteer Corps Visit – Next Sunday

Orthodox Volunteer Corps (OVC) is a Pittsburgh based pan-Orthodox ministry whose mission is to develop and equip Orthodox young adults to lead lives of faithful service for the Church and the world. Michael Sider-Rose, the CEO of OVC will be with us next Sunday to speak about the important work of OVC and to introduce us to the 2026 team.

[Sep 24] Playtime & Parea

Join us for a fun, faith-filled playgroup for parents, caregivers, and little ones to connect, make new friends, and grow together in the love of Christ. Ages 0 to 4. Our next session will be on Thursday, September 24 at 10:00am in the Fireside Room and continue every other Thursday. **Please note the date has changed to every other THURSDAY.** Questions? Contact Helena Kraniou and Marika Gagianas at playtimeandparea@HolyTrinityPgh.org.

[Sept 26] Holy Cross Glendi

You are invited to join our sister parish of Holy Cross Greek Orthodox Church on Saturday, September 26 beginning at 6:00pm for an evening filled with fun, food, and festivities! This Greek Village-Style Glendi will celebrate Greek culture with traditional music, dancing, food and kefi! The evening will feature New York City's Apollo Orchestra. Don't miss out on this exciting event! Visit <https://holycrosspgh.org/glendi> for more information or to purchase your tickets!

[Oct 18] Heart Health Awareness Event following Liturgy

Are you paying attention to the health of your heart? Our own parishioner and Parish Council member, Michael Erdeljac, is an American Heart Association "Leader of Impact" and will be hosting a free Heart Health Awareness event, featuring free CPR training (including Pediatric CPR) and Heart Health Awareness information. Representatives from the American Heart Association will also be present. Hospitality Hour is sponsored by the event that day.

[Oct 25] GOYA Fall Fest



On Sunday, October 25, our Holy Trinity GOYA will host Youth Sunday and their annual Fall Fest in the Gallery following Liturgy, with hot sandwiches, comfy fall appetizers, salads, pumpkin and apple treats and more for sale. A homemade taste of Fall from our GOYA families! Thank you for supporting our teens!

Youth Safety Certification Reminder for Adults

Youth Protection Policy Note: All adults involved with youth ministry contact will need to complete the youth safety and protection requirements of the "Policies for the Safety of Youth and Children" of the Archdiocese, Metropolis and Holy Trinity Church. Are you not yet certified? Do you have any questions? Please see our parish Youth Safety Coordinator Christopher Welch or email youthsafety@HolyTrinityPgh.org.

2026 Stewardship – It's What Makes Life at Holy Trinity Possible - Have You Pledged?



Do you enjoy the life, ministries and activities Holy Trinity Church offers? It is all made possible through the generous donations and support of our stewards, who offer their time, talents, and treasures throughout the

year. Traditional printed 2026 Stewardship Pledge Cards were distributed or mailed out months ago. If you have not completed yours, you also have the option of making your 2026 Stewardship Pledge ONLINE through our Realm system. Just visit our website at HolyTrinityPgh.org/pledge or click the "2026 Stewardship Pledge" icon on the front page. Remember, every Holy Trinity member who pledges or donates already has a Realm account, and that makes pledging, giving, and reporting so much easier! You can even access your giving statement any time from your account. Visit HolyTrinityPgh.org/give and click "Sign In."

NOTE: An updated Pledges Received list will be printed in the Fall *Holy Trinity Herald* next week. Don't miss out!

Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Please note that **in accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared** through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled.** Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!

Dinner with Wine Pairings

NET PROCEEDS TO BENEFIT IOCC'S RELIEF EFFORTS IN GAZA AND THE HOLY LAND

Sunday, September 20, 2026 • 5:30 ~ 7:30 p.m.

KHALIL'S RESTAURANT

4757 Baum Blvd., Pittsburgh, PA 15213

Come enjoy a traditional Middle Eastern feast with four wine pairings.

The main Entrée will be Lamb Shank. Please call if a substitution is needed.

Tickets: \$100 per person

Seating is limited • RSVP by September 14 to reserve your space!

Tickets & Sponsorships at:

iocc.org/pittsburgh

Questions? Contact Zelfa at zkhalil1@live.com or 412.417.4706

Volunteer servers needed.
Please contact Zelfa.

The fair-market value (FMV) for each ticket is \$40. Only the portion of the payment that exceeds the FMV is deductible as a charitable contribution.



IOCC®

